

# Anc. Hôtel du Grand-Chef

## MONDORF-LES-BAINS

**FR** L'hôtel, construit par Hippolyte Trotyanne, a été inauguré en 1852. L'hôtelier et historien Emile Diderrich, en sa qualité de gastronome de niveau européen, a rendu des services inestimables à Mondorf-les-Bains. Il a attiré beaucoup de personnalités nationales et internationales. La plupart des hôtes illustres qui venaient à Mondorf-les-Bains, séjournaient à l'Hôtel du Grand-Chef. Parmi eux : le Ministre d'Etat Paul Eyschen, le Grand-Duc Adolphe, la violoniste Yvonne Astruc, le pianiste Arthur Rubinstein, le compositeur Maurice Ravel, la reine des Pays-Bas, le roi Léopold II ou encore le violoniste Yehudi Menuhin.

En août 1952, Jean Monnet, président de la C.E.C.A. (Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier), résida à la villa de l'hôtel pendant huit mois durant lesquels il y recevait les chefs de gouvernement de l'Allemagne, de la France, de l'Italie, de la Belgique et des Pays-Bas. On peut dire qu'ici est née l'idée de l'Union européenne.

Deux œuvres littéraires respectivement décrivent et ont été rédigées dans l'Hôtel du Grand-Chef :

Deux œuvres littéraires respectivement décrivent et ont été rédigées dans l'Hôtel du Grand-Chef :

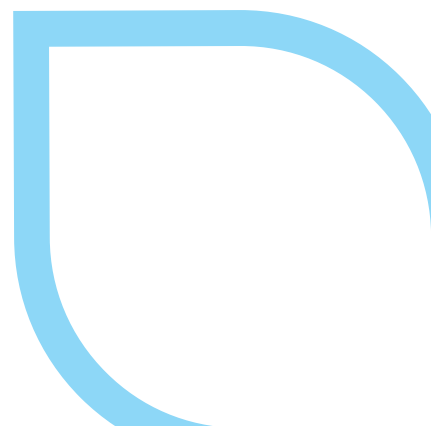
- « De Renert » : dans son œuvre, l'écrivain luxembourgeois Michel Rodange a surnommé l'Hôtel du Grand-Chef « zum groussen Helden » : « *Här Bier, Dir gitt sechs Wochen no Munneref an de Bad, a gitt mir an en Hotel wou Häre si wi Dir. Wéi dat « Zum grossen Helden ». Mä d'Käschte losst Der mir.*»
- « D'Mumm Séiss » : écrit par le poète national Dicks (Edmond de la Fontaine) pendant son séjour à l'Hôtel du Grand-Chef.

**DE** Das von Hippolyte Trotyanne erbaute Hotel wurde 1852 eingeweiht. Der Hotelbesitzer und Geschichtsforscher Emile Diderrich hat als Gastronom von europäischem Niveau unserer Ortschaft unschätzbare Dienste geleistet und dem Kurbetrieb zahlreiche in- und ausländische Persönlichkeiten als treue Kunden zugeführt. Das « Grand-Chef » war ein Treffpunkt der nationalen und internationalen Geisteswelt. Unter ihnen Staatsminister Paul Eyschen, Großherzog Adolphe, die Violonistin Yvonne Astruc, der Pianist Arthur Rubinstein, der Komponist Maurice Ravel, die holländische Königin, König Léopold II oder auch der Violonist Yehudi Menuhin.

Im August 1952 residierte Jean Monnet, der Präsident der C.E.C.A. (Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl) während acht Monaten in der anliegenden Villa des Hotels. Während dieser Zeit empfing er Staatsoberhäupter aus Deutschland, Frankreich, Italien, Belgien und den Niederlanden. Man kann behaupten, dass die Idee der europäischen Union hier entstand.

Zwei literarische Werke beschreiben, beziehungsweise wurden im Hotel du Grand-Chef geschrieben :

- « De Renert » : der luxemburgische Schriftsteller Michel Rodange hat dem Hotel du Grand-Chef in seinem Werk den Spitznamen « zum groussen Helden » gegeben : « *Här Bier, Dir gitt sechs Wochen no Munneref an de Bad, a gitt mir an en Hotel wou Häre si wi Dir. Wéi dat « Zum grossen Helden ». Mä d'Käschte losst Der mir.*»
- « D'Mumm Séiss » : geschrieben vom Nationaldichter Dicks (Edmond de la Fontaine) während seinem Aufenthalt im Hôtel du Grand-Chef.



# Anc. Hôtel du Grand-Chef

---

**EN** The hotel, built by Hippolyte Trotyanne, was inaugurated in 1852. Hotelier and historian Emile Diderrich, as a gastronome of European standing, rendered invaluable services to Mondorf-les-Bains. He attracted many national and international personalities. Most of the illustrious guests who came to Mondorf-les-Bains stayed at the Hôtel du Grand-Chef. Among them: Minister of State Paul Eyschen, Grand Duke Adolphe, violinist Yvonne Astruc, pianist Arthur Rubinstein, composer Maurice Ravel, the Queen of the Netherlands, King Leopold II and violinist Yehudi Menuhin.

In August 1952, Jean Monnet, President of the C.E.C.A. (European Coal and Steel Community), stayed at the hotel's villa for eight months, during which time he received the heads of government of Germany, France, Italy, Belgium and the Netherlands. It could be said that the idea of the European Union was born here.

Two literary works respectively describe and were written in the « Hôtel du Grand-Chef » :

- « De Renert » : in his work, Luxembourg writer Michel Rodange nicknamed the Hôtel du Grand-Chef « zum groussen Helden » : « Här Bier, Dir gitt sechs Wochen no Munneref an de Bad, a gitt mir an en Hotel wou Häre si wi Dir. Wéi dat « Zum grossen Helden ». Mä d'Käschte losst Der mir.»
- « D'Mumm Séiss » : written by national poet Dicks (Edmond de la Fontaine) during his stay at the « Hôtel du Grand-Chef »



Gemeng Munneref



visit  
mondorf

